



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 519130

VEWL.# _____

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

EXIT VISA: ☐ Yes ☒ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le Van Dam
Last Middle First

Current Address H29/12 đường Võ Dr. Nguyễn Phú Nhuận
Date of Birth 7/21/35 Place of Birth Thạch Phú Thọ - Chu Minh, Việt Nam
Previous Occupation (before 1975) Chief of Statistics & Research section / Aptitude Testing Center & Student / General Adjutant School
(Rank & Position) Captain

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 6/23/75 To 9/6/80

3. SPONSOR'S NAME: Trần Lê
Due Lê
Name

✓ Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

<u>Due Lê</u>	<u>Sister</u>
<u>Trần Văn Học</u>	<u>Brother-in-law</u>
<u>Nguyễn Đình Thúc</u>	<u>Brother-in-law</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 1/18/1989

11

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Le Sam Van
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Sat Thi	7/2/39	Wife
Le Thanh Ngoc	10/9/65	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



JUN 1984

JUN 1984

JUN 1984



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày 2 tháng 12 năm 1988

Kính gửi: Bà Lê Thị Quế

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình-Tù-Nhân-Chính-Trị-Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này đề vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) đề nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tính cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tục với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thơ
Chủ Tịch

*** HỒ SƠ TÊN: Anh của Bà Quế

✓ (X) ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

*** TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- ✓ (X) Hồ sơ bảo trợ () IV# , () LOI , () Exit visa
- ✓ (X) Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
- (X) Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...
- () Giấy bảo tử (nếu chết trong trại học tập)
- (X) Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ) huy chương v.v...

*** CÁC THỦ KHÁC:

✓ * Giấy ra trại (rất quan trọng, nếu có giấy ra trại thì = mở hồ sơ được)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Lê Thị Dore
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (Số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Lê Văn Bani
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: ✓ _____ (\$12.00)
Đóng góp ung hộ: _____ (tùy ý)

Thủ tự, ngàn phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TỬ

NAME (Ten Tu-nhan) : Lê Văn Dăm
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : July 21 1935
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
 SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): ✓ Female (Nu): _____
 MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
 (Tinh trang gia dinh):
 ADDRESS IN VIETNAM : H29/12 Đường Võ Di Nguy, Phú Nhuận
 (Dia chi tai Viet-Nam) Thành Phố Hồ Chí Minh, Vietnam
 POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): 6/23/1975 To (Den): 9/6/1980
 PLACE OF RE-EDUCATION: Long Giao Camp, Long Phaul Province
 CAMP (Trai tu) Hố Tân 2.30 Camp, Bình Tuy Province
 PROFESSION (Nghe nghiep): Chief of Statistics & Research section
Administrative Center
 EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): No
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Captain
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____
 Date (nam): _____
 APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓
 IV Number (So ho so): 519130
 No (Khong): _____
 NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2 Nguyễn Thị Sak (Vợ)
 (Ten than nhan thap tung) Lê Ngọc Phẫu (Con)
 Xin ghi ben sau voi day du chi tiep
 MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): H29/12 đường Võ Di Nguy
Phú Nhuận, TP Hồ Chí Minh
 NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Lê Ngọc Trâm (con gái cô chú)
8716 E. Fairview San Gabriel, CA 91775
 U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____
 RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Con gái
 NAME & SIGNATURE: Lê Thị Quế Reggie
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Lê Thị Quế
(con gái)
 DATE: _____
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Le Dam Van
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Dat Tin	7/2/32	Wife
Le Phau Ngoc	10/9/65	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Lê Thị Oanh
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Lê Văn Dân
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Me, Vợ, Anh, Chi, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: ✓ (\$12.00)
Đóng góp qua hồ: _____ (tủ v)

QUE THI LE		720
2/10 19 89		16-7756 3220
PAY TO THE ORDER OF	Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị VN \$ 12.00	
Two dozen		DOLLARS
CR COURTS & RECORDS FEDERAL CREDIT UNION 1255 W. FOURTH STREET • LOS ANGELES, CA 90017-1497		Legue
FOR _____		

Le Thi Oue

February 10, 1989

Families of Vietnamese
Political Prisoners Association
P.O. Box 5435
Arlington, Va. 22205-0635

Kính Gửi Bà Hội Trưởng,

Tôi gửi kèm theo đây những giấy tờ liên hệ tới hồ sơ bảo trợ anh tôi là
Lê Văn Đàm.

- 2 bản mẫu đơn xin gia nhập Hội
- 2 bản của Migration and Refugee Services
- 2 bản chứng nhận ra trại tù
- 2 bản I-171 của Lê Văn Đàm và Nguyễn Thị Đạt
- 2 bản I-171 của Lê Ngọc Khánh
- 2 bản sao khai sanh của Lê Ngọc Khánh
- 2 bản sao khai sanh của Lê Văn Đàm
- 2 bản sao khai sanh của Nguyễn Thị Đạt
- 2 bản sao giá thú
- 1 bức hình chụp

Tôi rất mong được sự giúp đỡ của Hội để gia đình chúng tôi chóng đoàn tụ.
Xin cảm ơn Bà Hội Trưởng.

Kính,

Le Thi Oue



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO
NGUYEN THI HANH
NGUYEN QUYNH GIAO
NGUYEN VAN GIOI
NGUYEN XUAN LAN
-EP LOWMAN
TRAN KIM DUNG
TRAN THI PHUONG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO
President
NGUYEN QUYNH GIAO
1st Vice-President
TRAN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYEN VAN GIOI
Secretary General
TRAN THI PHUONG
Deputy Secretary
NGUYEN THI HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

-EP LOWMAN
NGUYEN XUAN LAN

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu, quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Le Thi Phue
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Le Van Ban
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: ☒ _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tủy ý)

Thủ tủy, ngàn phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # 519130

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

EXIT VISA: ☐ Yes ☒ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le Van Dam
Last Middle First

Current Address H29/12 đường Võ An Kỳ Phụng, Phường
Thạch Phú Thọ, Cầu Mính, Việt Nam
Date of Birth 7/21/35 Place of Birth Ninh Bình, Việt Nam
Previous Occupation (before 1975) Ch. of Statistics & Research section / Institute
Testing Center & Student / General Adjutant Chief
(Rank & Position) Captain

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 6/23/75 To 9/6/80

3. SPONSOR'S NAME: T. Bane Le
Phu Le Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>Phu Le</u>	<u>Sister</u>
<u>Trần Văn Học</u>	<u>Brother-in-law</u>
<u>Nguyễn Đình Thái</u>	<u>Brother-in-law</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 1/18/1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Lo Zuu Lin
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Dat Thi	7/2/37	Wife
Lo Phank Ngoc	10/9/65	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)

MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TỬ

NAME (Ten Tu-nhan) : Lê Văn Dăm
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : July 21 1935
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : ☒ Female (Nu) : ☐

MARITAL STATUS Single (Doc than) : ☐ Married (Co lap gia dinh) : ☒
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 429/12 Đường Võ Sĩ Kỳ, Phú Nhuận
 (Dia chi tai Viet-Nam) Thị trấn Võ Sĩ Kỳ, Bình Thuận

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ☒ No (Khong) ☐
 If Yes (Neu co): From (Tu): 1/23/1975 To (Den): 9/6/1980

PLACE OF RE-EDUCATION: Long Giao Camp, Long Phauk Province
 CAMP (Trai tu) Hố Tân 2.30 Camp, Bình Tuy Province

PROFESSION (Nghe nghiep): Chief of Statistics & Research section
of Air Force Intelligence

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): No

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Captain

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____
 Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co) : ☒
 IV Number (So ho so): 519130
 No (Khong) : ☐

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2 Nguyễn Thị Sakh (Vợ)
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi t Lê Ngọc Thạch (Con)

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 429/12 Đường Võ Sĩ Kỳ
Phú Nhuận - P. Võ Sĩ Kỳ, Bình Thuận

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Lê Ngọc Thạch (Con gái)

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co) : ☒ No (Khong) : ☐

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Con gái

NAME & SIGNATURE: Lê Thị Đức
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT 1989
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Lê Thị Đức
1989

DATE: _____
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Le Xuan Nam
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Dat Thu	7/2/37	W.f.
Le Pham Ngoc	10/9/65	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

202/659-6625

Telex: 242393 ATTN: MRS

USCC Case Number

30997

Dear Sir/Madam:

This letter is to acknowledge receipt of your Application for Family Reunification under the Orderly Departure Program (ODP) from Vietnam. A file has been established and your USCC Case Number is indicated above. Please refer to this case number in any further correspondence with our Washington, D.C. office.

If your relatives in Vietnam are eligible for admission to the United States pursuant to the criteria jointly approved in March 1980 by the Departments of Justice and State for the purpose of family reunification and other humanitarian considerations, they should apply for an Exit Permit from the Vietnamese authorities. Once received, copies of this Exit Permit should be sent to our National Office in Washington, D.C.

After your relatives in Vietnam have secured an Exit Permit or at the request of the ODP office in Bangkok, other relevant documentation such as birth, marriage, death certificates, etc. should be provided either directly to Mr. John Cullen at the following address or through our National Office.

Mr. John Cullen
Joint Voluntary Agency Representative - ODP
Box 58
American Embassy, Bangkok
APO San Francisco 96346

With regard to transportation from Vietnam as well as living expenses during the processing in Bangkok, ICEM (Intergovernmental Committee for European Migration, 60 East 42nd Street, Suite 2122, New York 10165) indicated in a memo dated December 9, 1980 as follows:

"Under a recent agreement with the State Department, ICEM is authorized to pay for the air fare from Ho Chi Minh City to Bangkok and the processing and living expenses in Bangkok for people leaving Vietnam. These migrants from Vietnam will sign a loan in Bangkok for their flight from Bangkok to the U.S. at the rate charged to the refugees departing from asylum countries in Southeast Asia, i.e. \$320 per adult, \$160 for children 2-12, and \$32 for infants. ICEM no longer requires prepayments from sponsors in the U.S. for their relatives' travel.

You may rest assured that USCC will continue to assist you in your efforts to bring your relative to this country.

Sincerely,

Mark D. Franken

Coordinator for Refugee Programs

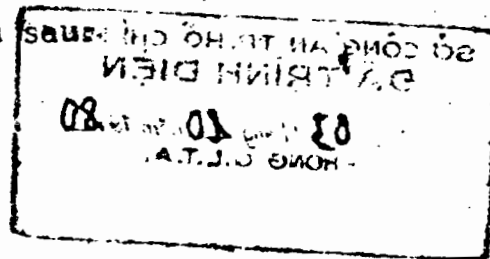
BỘ NỘI VỤ
Trại: Hàm Tân
Số: /GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - tự do - hạnh phúc

Đã xét duyệt và cho cấp giấy

Theo thông tư số 40-HCA/TT ngày 31-5-1961 của bộ nội vụ.
Thí hành quyết định của số 114-110 ngày 15-8-1980 của

Kay cấp giấy thả người có tên



Họ, tên khai sinh : LÊ VĂN ĐÀM
Họ, tên thường gọi : *Đàm Văn Đam*
Họ, tên ở danh : *Đàm Văn Đam*
Sinh ngày 21 tháng 7 năm 1935
Sinh quán : Hà Nam Ninh.

Trú quán : 429/12 Đường Võ Duy Ngụ, Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh
Can tội : Đại úy sĩ quan an ninh. Sq. 55/104457

Bị bắt ngày : 23-6-1975
Án phạt : Tập trung cải tạo.

Kay về cư trú tại: (không được cư trú trong thành phố, còn các nơi khác do chính quyền địa phương quy định).

NHẬN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : Đã xác định được vị trí cải tạo luôn tỏ ra an tâm không có điều kiện gì xấu.
- Lao động : Có nhiều cố gắng đảm bảo ngày công và chỉ tiêu mức khoán.
- Nội quy : Không sai phạm gì lớn.
- Học tập : Tham gia đều, nhận thức chuyển biến tốt.
- Thời hạn quản chế: 12 tháng.

Chữ tay ngón trỏ phải
của : Lê Văn Đam

Họ, tên chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 06 tháng 9 năm 1980
GIÁM TRỊ

Lê Văn Đam

Phạm Ngọc

(Lê Văn Đam)

Chức vụ: Phó Giám đốc.

AN TỈNH HỒ CHÍ MINH

ĐIỀU HÀNH - HAI SỔ

Chị Hương

Số 15. 08
Mặt mặt: 10/1
Số: 68

*Đang bị tạm dừng di chuyển tại
Đã gửi ngày 08 tháng 01/1980*

Đã được báo cáo tại Ủy ban An ninh và
Đã được báo cáo tại Ủy ban An ninh và

CÔNG AN TP. HỒ CHÍ MINH
ĐÀ TRINH DIỄN
Số 83 ngày 10 năm 1980
HỒNG O.L.T.A.



Nguyễn Văn

Đang bị tạm dừng di chuyển tại Ủy ban An ninh và
Đã được báo cáo tại Ủy ban An ninh và
Đã được báo cáo tại Ủy ban An ninh và
Đã được báo cáo tại Ủy ban An ninh và

Số 5469/19

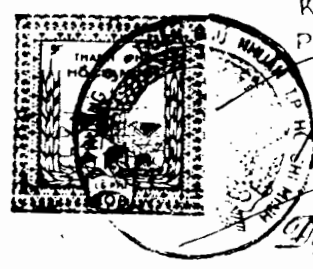
AN TỈNH HỒ CHÍ MINH

ĐIỀU HÀNH - HAI SỔ

Ngày 05 tháng 09 năm 1980

TM/ĐKD Phường 9

KT CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH



Đặng Văn Hồng

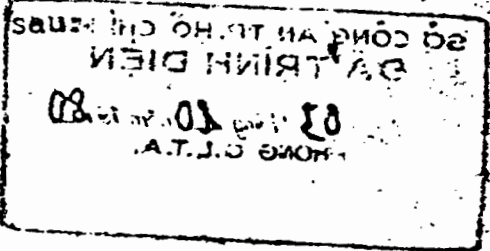
BỘ NỘI VỤ
Trại: Hà Tân
Số: /GR

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM.

Độc lập - tự do - hạnh phúc

Theo thông tư số 10-BCA/TT ngày 31-5-1961 của bộ nội vụ.
Thí hành quy định của số 114-110 ngày 15-8-1980 của

Nay cấp giấy thả, họ tên có tên



Họ, tên khai sinh: LÊ VĂN ĐAM

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên ở danh:

Sinh ngày 21 tháng 7 năm 1935

Sinh quán: Hà Nam Ninh.

Trú quán: 429/12 Đường Võ Duy Ngụ, Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh

Cán tội: Đại úy sĩ quan nào sát. 59.55/104457

Bị bắt ngày: 23-8-1975

Án phạt: Tập trung cải tạo.

Nay về cư trú tại: (không được cư trú trong thành phố, còn các nơi khác do chính quyền địa phương quy định).

NHẬN KẾT QUẢ TRÌNH CẢI TẠO

Tư tưởng: Đã xác định được vị trí cải tạo luôn tỏ ra an tâm không có biểu hiện gì xấu.

Lao động: Có nhiều cố gắng đạt bảo ngày công và chỉ tiêu mức khoán.

Nội quy: Không sai phạm gì lớn.

Học tập: Tham gia đều, nhận thức chuyển biến tốt.

Thời hạn quản chế: 2 tháng.

In tay ngón trỏ phải
là: Lê Văn Đam

Họ, tên chữ ký
người được cấp giấy

Lê Văn Đam

Lê Văn Đam

Ngày 06 tháng 9 năm 1980
GIÁM THỊ

Phạm Ngọc

Chức vụ: Phạm Ngọc

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 NORTH LOS ANGELES STREET
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF BENEFICIARY:

TRAM NGOC LE

NAME OF BENEFICIARY	
KHANH NGOC LE	
CLASSIFICATION	FILE NO
203(a)(5)	I-130
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
04-19-83	04-19-83

Date: 04-21-83

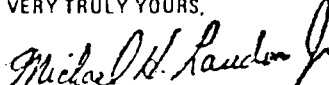
Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☐ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

MJ

CC ELIZABETH S. KIRSINS

VERY TRULY YOURS,


 DISTRICT DIRECTOR

AN TỈNH ...

...

Chị Hằng

SV 15. 04
Họ tên: ...
...

Đến ...
Ngày 08/Tháng 01/1980

...

TRUNG AN TỈNH ...
ĐA TRÌNH ĐIỆN
03 tháng 10 năm 1980
HỒNG ...



Nguyễn Văn ...

...

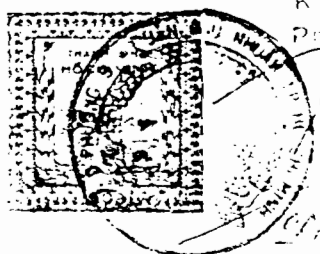
35 *549/10*

...

...

...

KT CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH



[Signature]

Đang ...

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 NORTH LOS ANGELES STREET
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME OF BENEFICIARY

TRAM NGOC LE

NAME OF BENEFICIARY	
KHANH NGOC LE	
CLASSIFICATION	FILE NO
203(a)(5)	I-130
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
04-19-83	04-19-83

Date: 04-21-83

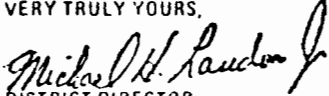
Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☐ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

MJ

CC ELIZABETH S. KIRSINS

VERY TRULY YOURS,


DISTRICT DIRECTOR

CIVIL STATUS

No : 9796.

EXCERPT OF BIRTH REGISTER

Year: Nineteen sixty five (1965).

Child's full name : LE NGOC KHANH
Sex : Female
Birthdate : October, 9, nineteen sixty five ,
Birthplace : Saigon, Duy Tan maternity
Father's name : LE VAN DAM
Age : Thirty year old
Profession : Military student officer
Residence : Saigon, 518 Bis, Truong Minh Giang.
Mother's name : NGUYEN THI DAT
Age : Thirty year old
Profession : Housewife
Residence : Saigon, 518 Bis, Truong Minh Giang.
Wife's rank : Legitimate wife

Done at Saigon , on the 15 day of Oct , 19 65.

Certified a true copy from the original

Saigon , October, 18, 1965.

For the Chief administrator
of the 3rd Precinct,
Signed: PHAM VAN LUNG.

(seal)

Certified a correct translation from the original in
Vietnamese (from a photostat copy) to the best of
belief and knowledge.

Oklahoma City, April, 30, 1981.

For the President of the Vietnamese-American Assn.

Pham Tran

Pham Tran
Employment Counselor.

NAM PHAN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

ĐÔ-THÀNH SAIGON

HỘ-TỊCH

TOA HÀNH-CHÁNH QUẬN 3

Số hiệu: 9796

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm (1965)

Tên, họ đứa nhỏ	Lê ngọc Khanh
Phối	Nữ
Ngày sanh	Chín tháng mười năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm 7giờ
Nơi sanh	Saigon, đường đường Duy Tân
Tên, họ người Cha	Lê văn Đàm
Tuổi	Ba mươi
Nghề-nghiệp	Sinh viên Sĩ Quan
Nơi cư-ngụ	Saigon, 518 Bis Trương minh Giảng
Tên, họ người mẹ	Nguyễn thị Đạt
Tuổi	Ba mươi ba
Nghề-nghiệp	Nội trợ
Nơi cư-ngụ	Saigon, 518 Bis Trương minh Giảng
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

MIỄN LÊ-PHÍ
Đã nộp 45-Sở Quân-Đội

Lập tại Saigon, ngày 15 tháng 10 năm 1965



TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH

Saigon, ngày 18 tháng 10 năm 1965
QUÂN-TRƯỞNG QUẬN BA

Phạm Văn Lung
PHẠM-VĂN-LUNG

B/IO

CIVIL STATUS

No : 9796.

EXCERPT OF BIRTH REGISTER

Year: Nineteen sixty five (1965).

Child's full name : LE NGOC KHANH
Sex : Female
Birthdate : October, 9, nineteen sixty five ,
Birthplace : Saigon, Duy Tan maternity
Father's name : LE VAN DAM
Age : Thirty year old
Profession : Military student officer
Residence : Saigon, 518 Bis, Truong Minh Giang.
Mother's name : NGUYEN THI DAT
Age : Thirty year old
Profession : Housewife
Residence : Saigon, 518 Bis, Truong Minh Giang.
Wife's rank : Legitimate wife

Done at Saigon , on the 15 day of Oct , 19 65.

Certified a true copy from the original

Saigon , October, 18, 1965.

For the Chief administrator
of the 3rd Precinct,
Signed: PHAM VAN LUNG.

(seal)

Certified a correct translation from the original in
Vietnamese (from a photostat copy) to the best of
belief and knowledge.

Oklahoma City, April, 30, 1981.

For the President of the Vietnamese-American Assn.

Pham Van Lung

Pham Van Lung

Employment Counselor.

NAM - PHÂN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

ĐÔ-THÀNH SAIGON

HỘ-TỊCH

TOA HÀNH-CHÁNH QUẬN 3

Số hiệu : 9796

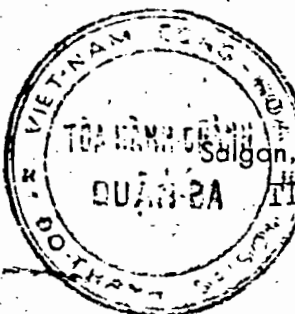
TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm (1965)

Tên, họ đứa nhỏ	Lê ngọc Khanh
Phối	Nữ
Ngày sanh	Chín tháng mười năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm 7 giờ
Nơi sanh	Saigon, đường Duy Tân
Tên, họ người Cha	Lê văn Đàm
Tuổi	Ba mươi
Nghề-nghiệp	Sinh viên Sĩ Quan
Nơi cư-ngụ	Saigon, 518 Bis Trương minh Giảng
Tên, họ người mẹ	Nguyễn thị Đạt
Tuổi	Ba mươi ba
Nghề-nghiệp	Nội trợ
Nơi cư-ngụ	Saigon, 518 Bis Trương minh Giảng
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

MIỄN LỆ-PHÍ
Đã nộp H5-Sơ (Liên-Đài)

Lập tại Saigon, ngày 15 tháng 10 năm 1965



TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH

ngày 18 tháng 10 năm 1965

QUẬN-TRƯỞNG QUẬN BA

PHẠM-VĂN-LUNG

B/10

No. 9390/MT. December, 9, 1965.

AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF THE BIRTH CERTIFICATE
OFNGUYEN THI DAT.....

In the year 1965, and on December, 9, at 8.30 A.M.
Before me, PHAN VAN TU, Justice of the Peace at Saigon, acting
in my office, 115, Nguyen Hue Blvd, assisted by the Clerk BUI QUANG NAM.

APPEARED

1/ NGUYEN THI VI 2/ PHAM TAT DUOC 3/ NGUYEN THI VINH.
Those witnesses, oath taken beforehand, did state they have perfectly
known that:

NGUYEN THI DAT, female, born on July, 2, 1932 at Ba Lang, Tinh-
Gia, Thanh Hoa (Central of Vietnam) daughter of NGUYEN VAN THUO
& NGUYEN THI VAN.

And the causes by which Nguyen Thi Dat has been unable to have copies
of her birth certificate have proceeded from the break of communication.
In consideration of those witnesses' statements, and by virtue of the
Decree issued on November, 17, 1947 by the Prime Minister of the South
Vietnam provisional Government, I issued this affidavit serving in lieu
of Birth Certificate to the interested person to use it in accordance
with the Law.

Reading of the 363rd and subsequent articles of the Amended Penal Code,
punishing the false testimony in civil matter with an imprisonment from
2 to 5 years and a fine from VN \$200.00 to \$5,000.00, was done to the
witnesses and petitioner.

And the witnesses hereunto set their hands with me and the Clerks after
reading over.

Following are the signatures

Subscribed and sworn to before me
this 30 day of April, 1981.

Extracted from the original
Saigon, December, 20, 1965.

Charles C. Muzny

The head Clerk.
Signed and sealed.

By Certification Expires Feb 17, 1982

I hereby certify that the foregoing
translation is a true and accurate of
the extracted birth certificate to
the best of my knowledge and belief.

Oklahoma City, April, 30, 1981.
For The Vietnamese American Association

Pham Quan

PHAM QUAN
Employment Counselor

VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ

Lục sao y bản chính do tại Phòng Lục-Sự Tòa Hoà-Giải Saigon

BỘ TƯ- PHÁP

Số 9330/HT (1)

HBT/IC

SỞ TƯ- PHÁP NAM- PHÂN

Ngày 9 tháng 12 năm 1965 (1)

TOÀ HOÀ- GIẢI
SAIGON

GIẤY THẺ- VÌ KHAI- SANH CHO

NGUYỄN THỊ ĐẠT

Năm một ngàn chín trăm 65 ngày 9 tháng 12 hồi 8 giờ 30

Trước mặt chúng tôi là PHAN VĂN TỰ Chánh-An Tòa Hoà-Giải
Đô-Thành Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự
phụ - tá

BUI QUANG NAM

ĐÃ TRÌNH DIỆN :

1.- BÀ. NGUYỄN THỊ VI

2.- PHAM TAT ĐƯỢC

3.- BÀ. NGUYỄN THỊ VINH

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

NGUYỄN THỊ ĐẠT (nữ)

sinh ngày 2 tháng 7 năm 1932 tại Ba-Lăng, Tỉnh-Gia, Thanh-Hoà,

(Trung-Phần) con của ông Nguyễn-Văn-Thường và Nguyễn-Thị-Và

Và duyên cớ mà Bà Nguyễn-Thị-Đạt không có thể xin sao-lục
khai-sanh được, là vì sự giao thông gián đoạn

Mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai-
sinh này cho đương-sự để xử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm
1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam, Các điều 363 và tiếp
theo của bộ Hình-luật Cảnh-cải phạt tội ngụy-chứng về việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và phạt
bạc từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ,



Saigon, ngày 20 tháng 12 năm 1965

CHÁNH-LỤC-SỰ,

GIA TIỀN : 5\$00

(1) Chi tiết cần nhắc mỗi khi
xin cấp thêm bản sao.

No. 9330/HT. December, 9, 1965.

AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF THE BIRTH CERTIFICATE

OF NGUYEN THI DAT.....

In the year 1965, and on December, 9, at 8.30 A.M.
Before me, PHAN VAN TU, Justice of the Peace at Saigon, acting
in my office, 115, Nguyen Hue Blvd, assisted by the Clerk BUI QUANG NAM.

APPEARED

1/ NGUYEN THI VI 2/ PHAM TAT DUOC 3/ NGUYEN THI VINH.
Those witnesses, oath taken beforehand, did state they have perfectly
known that:

NGUYEN THI DAT, female, born on July, 2, 1932 at Ba Lang, Tinh-
Gia, Thanh Hoa (Central of Vietnam) daughter of NGUYEN VAN THUC
& NGUYEN THI VAN.

And the causes by which Nguyen Thi Dat has been unable to have copies
of her birth certificate have proceeded from the break of communication.
In consideration of those witnesses' statements, and by virtue of the
Decree issued on November, 17, 1947 by the Prime Minister of the South
Vietnam provisional Government, I issued this affidavit serving in lieu
of Birth Certificate to the interested person to use it in accordance
with the Law.

Reading of the 363rd and subsequent articles of the Amended Penal Code,
punishing the false testimony in civil matter with an imprisonment from
2 to 5 years and a fine from VN \$200.00 to \$8,000.00, was done to the
witnesses and petitioner.

And the witnesses hereunto set their hands with me and the Clerks after
reading over.

Following are the signatures

Subscribed and sworn to before me
this 30 day of April, 1981.

Charles C. Muzay

Extracted from the original
Saigon, December, 20, 1965.

The Head Clerk.
Signed and sealed.

Not a Translation Expires Feb. 17, 1986

I hereby certify that the foregoing
translation is a true and accurate of
the extracted birth certificate to
the best of my knowledge and belief.

Oklahoma City, April, 30, 1981.
For The Vietnamese American Association

PHAN QUAN
Employment Counselor

VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ

Lục sao y bản chính để tại Phòng Lục-Sự Toà Hoà-Giải Saigon

BỘ TƯ-PhÁP

Số 9330/HT (1)

HBT/IC

SỞ TƯ-PhÁP NAM-Phân

Ngày 9 tháng 12 năm 1965 (1)

TOÀ HOÀ-GIẢI

SAIGON

GIẤY THẾ-VÌ KHAI-SANH CHO

NGUYỄN THỊ ĐẠT

Năm một ngàn chín trăm 65 ngày 9 tháng 12 hồi 8 giờ 30

Trước mặt chúng tôi là PHAN VĂN TỰ Chánh-An Toà Hoà-Giải
Đô-Thành Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự
phụ-tá

BUI QUANG NAM

ĐÃ TRÌNH DIỆN:

1.- BÀ. NGUYỄN THỊ VI

2.- PHAM TAT ĐƯỢC

3.- BÀ. NGUYỄN THỊ VINH

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

NGUYỄN THỊ ĐẠT (nữ)

sinh ngày 2 tháng 7 năm 1932 tại Ba-Lăng, Tỉnh-Gia, Thanh-Hoà.

(Trung-Phần) con của ông Nguyễn-Văn-Thường và Nguyễn-Thị-Và

Và duyên cớ mà Bà Nguyễn-Thị-Đạt không có thể xin sao-lục
khai-sanh được, là vì sự giao thông gián đoạn

Mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thế-vì khai-sanh này cho đương-sự để xử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam, Các điều 363 và tiếp theo của bộ Hình-luật Canh-cải phạt tội nguy-chứng về việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ,



LỤC-SAO Y,

Saigon, ngày 20 tháng 12 năm 1965

CHÁNH-LỤC-SỰ.

GIA TIỀN : 5\$00

(1) Chi tiết cần nhắc mỗi khi
xin cấp thêm bản sao.

REPUBLIC OF VIETNAM
SAIGON COURT OF THE PEACE
CLERK OFFICE

ODP File # IV 519130

AFFIDAVIT OF CIVIL STATUS REGISTERED AT
THE CLERK OFFICE OF SAIGON COURT OF THE PEACE.

December, 7, 1956. Affidavit of
Birth certificate concerning LE VAN DAM.
NS : 14331/HT.

An original copy of the affidavit serving in lieu of birth
certificate delivered to LE VAN DAM, by Mr. HUYNH KHAC LUNG
Judge of Saigon Court of the Peace, on December, 7, 1956.

EXTRACTED AS FOLLOWS :

Those witnesses, after reading the 16th Decree issued on
November, 17, 1947 by the Prime Minister of the South Viet-
Nam Provisional Government, and the 363rd and subsequent
Articles of the Amended Penal Code on December, 31, 1912
and oath taken beforehand, did state they have perfectly
known that :

- LE VAN DAM, born on July, 21, 1935 at Hoa Lac,
Ninh Binh, son of LE VAN HUYEN and NGUYEN THI XUYEN.

And the causes by which he has been unable to
have copies of his birth certificate have proceeded from the
break of communication way./.

Extract from the original
Saigon, June, 21, 1972.
The Head Clerk
PHAM CONG NGHIEP.
Signed and sealed.

I hereby certify to the best of my knowledge
and belief that the foregoing translation of
the affidavit of birth certificate is true
and accurate.

Oklahoma City, May, 3rd, 1981.
For the Vietnamese American Association.

Pham Quan

Pham Quan
Employment Director

Subscribed and sworn to before me
this 3rd day of May, 1981.

Charles C. Muzny

Charles C. Muzny

Notary Public Expires Feb. 17, 1983

VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ

TÒA ~~SỐ THẨM~~

HÒA GIẢI SAIGON

PHÒNG LỤC-SỰ

TRÍCH-LỤC VĂN-KIỆN THỂ-VÌ HỘ-TỊCH LƯU-TRỮ TẠI PHÒNG LỤC-SỰ

TÒA ~~SỐ THẨM~~ HÒA GIẢI SAIGON

Một bản chánh giấy thể vì KHAI-SANH

(1) Ngày 7-12-56

Giấy thể-vì KHAI-SANH

cho LÊ VĂN DÂM

(1) Số: 14331 HT

cấp cho LÊ VĂN DÂM
do 0. HUYNH KHAO DUNG Chánh-Án Tòa HÒA GIẢI SAIGON
với tư-cách Thẩm-Phán Hòa-Giải, cấp ngày 7-12-56
và đã trước-ba;

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY:

Những nhân chứng này, sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị-Định ngày 17-11-1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phần Việt-Nam và điều 363 và kế-tiếp Hình-Luật-Cạnh-Cải sửa đổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31-12-1912 và sau khi tuyên-thệ, quả-quyết và biết chắc rằng:

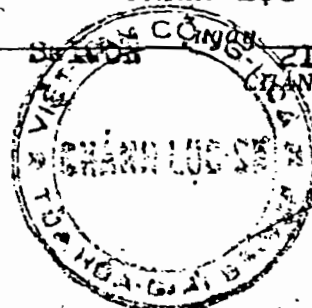
LÊ VĂN DÂM

sinh ngày 21-7-1935 tại Hòa-lạc, Ninh-Bình, con của LÊ VĂN HUYỀN và NGUYỄN THỊ HUYỀN.

Và duyên cớ mà y không thể xin sao lục khai-sanh được là vì sự giao thông gián đoạn.

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÁNH, TIẾP.6

Số 14331 HT tháng 6 năm 1972
CHÍNH LỤC-SỰ,



Lập-phố TS-00

(1) Lập lại số, ngày tháng và năm trên đây mỗi khi xin trích-lục.

RECORDED

VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ

TÒA ~~SQ THẨM~~

~~HÒA GIẢI SAIGON~~

~~PHÒNG LỤC-SỰ~~

TRÍCH-LỤC VĂN-KIỆN THỂ-VÌ HỘ-TỊCH LƯU-TRỮ TẠI PHÒNG LỤC-SỰ

TÒA ~~SQ THẨM~~ ~~HÒA GIẢI SAIGON~~

Một bản chính giấy thể vì KHAI-SANH

(1) Ngày 7-12-56

Giấy thể-vì KHAI-SANH

cho LÊ VĂN DẪM

(1) Số: 14331 HT

cấp cho LÊ VĂN DẪM

do Ô. HUYNH KHẢO DUNG Chánh-Án Tòa HÒA GIẢI SAIGON

với tư-cách Thẩm-Phán Hòa-Giải, cấp ngày 7-12-56

và đã trước-ba;

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY:

Những nhân chứng này, sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị-Định ngày 17-11-1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phần Việt-Nam và điều 363 và kế-tiếp Hình-Luật, Canh-Cải sửa đổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31-12-1912 và sau khi tuyên-thệ, quả-quyết và biết chắc rằng:

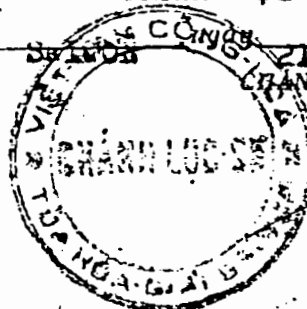
LÊ VĂN DẪM

sinh ngày 21-7-1935 tại Hòa-Lạc, Ninh-Bình, con của LÊ VĂN HUYỀN và NGUYỄN THỊ TUYẾN.

Và duyên cớ mà y không thể xin sao lục khai-sanh được là vì sự giao thông gián đoạn.

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH, TIẾP.6

CỘNG-SỐ 21 tháng 6 năm 1956
PHÒNG LỤC-SỰ, 2



Lệ-phí 15.00

(1) Lập lại số, ngày tháng và năm trên đây mỗi khi xin trích-lục.

CHỖ CHỮ KÝ

REPUBLIC OF VIETNAM
SAIGON COURT OF THE PEACE
CLERK OFFICE

ODP File # IV 519130

AFFIDAVIT OF CIVIL STATUS REGISTERED AT
THE CLERK OFFICE OF SAIGON COURT OF THE PEACE.

December, 7, 1956. Affidavit of
Birth certificate concerning LE VAN DAM.
No : 14331/HT.

An original copy of the affidavit serving in lieu of birth
certificate delivered to LE VAN DAM, by Mr. HUYNH KHAC DUNG
Judge of Saigon Court of the Peace, on December, 7, 1956.

EXTRACTED AS FOLLOWS :

Those witnesses, after reading the 16th Decree issued on
November, 17, 1947 by the Prime Minister of the South Viet-
Nam Provisional Government, and the 363rd and subsequent
Articles of the Amended Penal Code on December, 31, 1912
and oath taken beforehand, did state they have perfectly
known that :

- LE VAN DAM, born on July, 21, 1935 at Hoa Lac,
Ninh Binh, son of LE VAN HUYEN and NGUYEN THI XUYEN.

And the causes by which he has been unable to
have copies of his birth certificate have proceeded from the
break of communication way./.

Extract from the original
Saigon, June, 21, 1972.
The Head Clerk
PHAM CONG NGHIEP.
Signed and sealed.

I hereby certify to the best of my knowledge
and belief that the foregoing translation of
the affidavit of birth certificate is true
and accurate.

Oklahoma City, May, 3rd, 1981.
For the Vietnamese American Association.

Pham Quan

Pham Quan
Employment Director

Subscribed and sworn to before me
this 3rd day of May, 1981.

Charles C. Mazny *Charles C. Mazny*

Notary Public Expires Feb. 15, 1982

REPUBLIC OF VIETNAM
GIA DINH PROVINCE
PHU NHUAN VILLAGE.

EXTRACT OF MARRIAGE CERTIFICATE

Year : 1961

No ; 333.

NAME OF THE HUSBAND	LE VAN DAM
Occupation	
Date of birth	July, 21, 1935.
Place of birth	Hoa Lac, Ninh Binh, North Vietnam.
Residency	
Husband father's name	LE VAN HUYEN (deceased)
Husband mother's name	NGUYEN THI XUYEN (living)
NAME OF THE WIFE	NGUYEN THI DAT
Occupation & wife's rank	Legitimate wife
Date of birth	July, 2, 1932
Place of birth	Ba Lang, Thanh Hoa, North Vietnam
Residency	
Wife father's name	NGUYEN VAN THUONG (living)
Wife mother's name	NGUYEN THI VAN (living)
Date of marriage	November, twenty ninth, nineteen sixty one, at 16 hours.

Extract from the original

Certify the authenticity of the
signature of the village Committee,
of Phu Nguan.

Tan Binh, October, 29, 1965.

For the Chief of District.

The Deputy Chief : DO HUU HAI.

Signed and sealed.

Phu Nguan, October, 28, 1965.

The Civil Status Officer cumulating the
function of President of village Committee.
NGUYEN THANH HUNG (signed & sealed)

I hereby certify to the best of my knowledge
and belief that the foregoing translation of
the extract of marriage certificate is true
and accurate.

Oklahoma City, April, 30, 1981.

For the Vietnamese American Association.

Pham Quan

Pham Quan
Employment Director

Subscribed and sworn to before me
this 30 day of April 1981.

Charles C. Munny *Charles C. Munny*

My Commission Expires Feb. 17, 1985

VIỆT NAM CỘNG-HÒA

ODP File IV 519130

TỈNH GIA ĐỊNH

BẢN TRÍCH LỤC

XÃ PHƯỚC NHUẬN

BỘ HÔN THỦ (Bậc ~~XXXXX~~)

Năm 1961

Số hiệu: 333

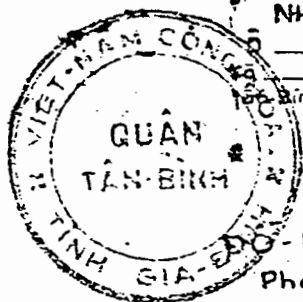
Người chồng (Tên, họ)	LÊ VĂN ĐÀM
Sinh tại:	Hòa Lạc, Minh Bình, ' Bắc Phần '
Sinh ngày:	Ngày 21 tháng 7 năm 1935.
Cha chồng: (Tên họ, sống chết phải nói)	Lê Văn Huyền " chết "
Mẹ chồng: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn thị Xuyến " sống "
Người vợ: (Tên họ)	Nguyễn thị Đạt
Vợ (chánh hay vợ thứ)	Vợ chánh
Sinh tại:	Ba Làng Thanh Hóa " Bắc Phần "
Sinh ngày:	Ngày 02 tháng 7 năm 1932.
Cha vợ: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn Văn Thượng " sống "
Mẹ vợ: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn thị Văn " sống "
Ngày cưới:	Ngày hai mươi chín tháng mười một năm một ngàn chín trăm sáu mươi một, hồi 16 giờ.
Vợ chồng có khai nhận con tư- sinh làm con chánh-thứ không? Họ, tên, tuổi, ngày sinh, nơi sinh, của mỗi con tư-sinh nhận là con chánh-thứ.	

Chứng thất chữ ký bên đây là của Ông Chủ-Tịch
kiêm Ủy-viên Hộ-tịch Xã

Trích y bản chánh:

_____, ngày _____ tháng _____ năm 1965

Phước Nhuận ngày 28 tháng 10 năm 1965
Chủ Tịch Kiêm Ủy-viên Hộ-tịch,



NHÂN-THỰC CHỮ-KÝ

CHỦ-TỊCH C. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.

T. Đ. N. G. Y. S. H. C.



NGUYỄN-THANH-HÙNG

REPUBLIC OF VIETNAM
GIA DINH PROVINCE
PHU NHUAN VILLAGE.

EXTRACT OF MARRIAGE CERTIFICATE

Year : 1961

No : 333.

NAME OF THE HUSBAND	LE VAN DAM
Occupation	
Date of birth	July, 21, 1935.
Place of birth	Hoa Lac, Ninh Binh, North Vietnam.
Residency	
Husband father's name	LE VAN HUYEN (deceased)
Husband mother name	NGUYEN THI XUYEN (living)
NAME OF THE WIFE	NGUYEN THI DAT
Occupation & wife's rank	Legitimate wife
Date of birth	July, 2, 1932
Place of birth	Ba Lang, Thanh Hoa, North Vietnam
Residency	
Wife father's name	NGUYEN VAN THUONG (living)
Wife mother's name	NGUYEN THI VAN (living)
Date of marriage	November, twenty ninth, nineteen sixty one, at 16 hours.

Extract from the original

Certify the authenticity of the
signature of the village Committee,
of Phu Nguan.

Tan Binh, October, 29, 1965.

For the Chief of District.

The Deputy Chief : DO HUU HAI.

Signed and sealed.

Phu Nguan, October, 28, 1965.

The Civil Status Officer cumulating the
function of President of village Committee.
NGUYEN THANH HUNG (signed & sealed)

I hereby certify to the best of my knowledge
and belief that the foregoing translation of
the extract of marriage certificate is true
and accurate.

Oklahoma City, April, 30, 1981.

For the Vietnamese American Association.

Pham Quan

Subscribed and sworn to before me
this 31 day of April, 1981.

Charles C. Kunny *Charles C. Kunny*

Notary Public Expires Feb. 17, 1983

Pham Quan
Employment Director

VIỆT NAM CỘNG-HÒA

ODP File # IV-519130

TỈNH GIA ĐỊNH

BẢN TRÍCH LỤC

XÃ PHƯỚC NEUÂN

BỘ HÔN-THÚ (Bậc ~~XXXXX~~)

Năm 1961

Số hiệu: 333

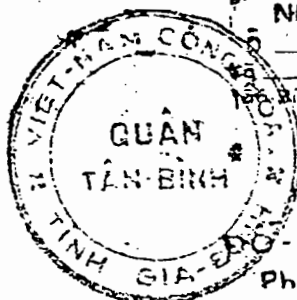
Người chồng: (Tên, họ)	Lê Văn Đàm
Sinh tại:	Hòa Lạc, Minh Bình, " Bắc Phần "
Sinh ngày:	Ngày 21 tháng 7 năm 1935.
Cha chồng: (Tên họ, sống chết phải nói)	Lê Văn Huyền " chết "
Mẹ chồng: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn thị Xuyên " sống "
Người vợ: (Tên họ)	Nguyễn thị Đạt
Vợ (chánh hay vợ thứ)	Vợ chánh
Sinh tại:	Ba Làng Thanh Hóa " Bắc Phần "
Sinh ngày:	Ngày 02 tháng 7 năm 1932.
Cha vợ: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn Văn Thương " sống "
Mẹ vợ: (Tên họ, sống chết phải nói)	Nguyễn thị Văn " sống "
Ngày cưới:	Ngày hai mươi chín tháng mười một năm một ngàn chín trăm sáu mươi một, hồi 16 giờ.
Vợ chồng có khai nhận con tư-sanh làm con chánh-thức không? Họ, tên, tuổi, ngày sanh, nơi sanh, của mỗi con tư-sanh nhận là con chánh-thức.	

Chứng thật chữ ký bên đây là của Ông Chủ-Tịch
kiêm Ủy-viên Hộ-tịch Xã

Trích y bản chánh:

_____, ngày _____ tháng _____ năm 1965

Phủ Phấn ngày 28 tháng 10 năm 1965
Chủ Tịch Kiêm Ủy-viên Hộ-tịch,



NHÂN-THỰC CHỦ-KÝ

CHỦ TỊCH U.B.H.C.

TÂN QUẢN TRƯỞNG

PHÓ QUẢN TRƯỞNG

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

PHÓ ĐỐC-SU

NGUYỄN THANH HÙNG

Los Angeles, California 90017

To: Que Thi Le

FL-20

FIRST CLASS

h/s
xoo tuc

li van dan

To: Families of Vietnamese Prisoners
Association

P.O. Box 5435
Arlington, Va. 22205-0635

mở hồ sơ 1/6/89
bộ tài

CONTROL

____ Card
____ Doc.Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter